

ABRIL 2017

El cuidado bucal es fundamental durante la quimioterapia

Durante la quimioterapia es importante cuidar muy bien la boca de su niño. Muchos tipos de medicamentos de quimioterapia pueden provocar problemas en la boca como llagas dolorosas. Estas llagas bucales pueden aumentar el riesgo de su niño de contraer una infección en el torrente sanguíneo.

Las llagas bucales son un buen camino para que los gérmenes se introduzcan en el cuerpo de su niño. Se pueden contraer infecciones graves dado que el tratamiento contra el cáncer debilita el sistema inmune de su niño. Una rutina de cuidado bucal regular es fundamental si

su niño está recibiendo quimioterapia.

Una rutina de cuidado bucal incluye:

- Cepillado de los dientes
- Enjuague bucal
- Uso de bálsamo labial, y
- “Terapia fría” con ciertas quimioterapias que ayudan a prevenir las llagas bucales

La enfermera de su niño puede hablar con usted acerca de los detalles. También pida una copia de la guía instructiva, “Sabe usted... Rutina para el cuidado bucal”.

¿Por qué hay que prevenir las llagas bucales?

Las llagas pueden provocar muchos problemas:

- Dolor leve a severo.
- Problemas para comer, beber y tragar, que pueden desembocar en una pobre nutrición.
- Mayor riesgo de contraer infecciones.
- Más tiempo de curación; tener que esperar que las llagas bucales se curen puede alargar la estadía de su niño en el hospital

Comprobar si hay llagas bucales

Durante el tratamiento de quimio-

terapia, el personal de St. Jude revisará la boca de su niño para comprobar si hay llagas bucales todos los días. Le pedimos que le avise al personal de inmediato si su niño presenta alguno de estos signos:

- Ampollas, llagas o manchas blancas en la boca
- Ampollas en los labios
- Dolor en los labios o en la boca, incluso dolor de garganta
- Malestar en el estómago, calambres o diarrea
- Sangrado en las encías
- Dificultad al tragar, comer o beber
- Líquidos extra en la boca o garganta
- Fiebre de 100.4 grados F (38 grados centígrados) o más alta.

Si su niño tiene llagas bucales, el personal de St. Jude lo tratará y cualquier otro problema provocado por las llagas bucales. La guía instructiva “Sabe usted... Rutina para el Cuidado Bucal” brinda información acerca de la forma en que usted puede ayudar. También, los nutricionistas de St. Jude crearon una guía instructiva para ayudarlo a conocer los mejores alimentos y bebidas para las llagas bucales. Se llama “Sabe Usted... Dieta para las llagas bucales”.

Si tiene preguntas o dudas consulte con su médico o la enfermera de su niño acerca de las llagas bucales.

El Baile para Adolescentes será en abril

El Departamento de Child Life de St. Jude se complace en ser el anfitrión del Baile para Adolescentes 2017 que se realizará el jueves 13 de abril de 5:30 a 8:30 p. m. El tema de este año es Rock & Soul y el evento incluirá música internacional de un DJ conocido en todo el país, fabulosa comida, fotos, un paseo en limusina, premios y un regalo para llevar a casa para cada invitado.

El baile para adolescentes está dirigido a pacientes y podrán llevar un invitado por paciente. Todos los pacientes e invitados que asistan deben tener entre 15 y 19 años y estar inscritos en la escuela. Las invitaciones formales han sido enviadas por correo a los pacientes activos de St. Jude de la edad mencionada.

El Baile para Adolescentes 2017 se realizará en el Centro de Eventos Domino's que se encuentra en el campus de St. Jude. Para más información sobre el baile para adolescentes consulte con su especialista de Child Life.

Mes de la Concentración en la salud mental

La salud mental juega un papel muy importante en la forma en que los niños sobrellevan la enfermedad y el tratamiento. Impacta en la calidad de vida y en el sentimiento general de esperanza y bienestar de los niños al enfrentar todos los desafíos que significan ser un paciente de St. Jude. Una buena salud mental puede llevar a:

- mejor manejo del dolor,
- sueño y apetito más saludable, y
- menos problemas para sobrellevar los procedimientos, efectos colaterales y los cambios en la rutina.

El personal del Departamento de Psicología ayuda a los pacientes para que lleguen a su máximo potencial de salud y la mejor calidad de vida posible. El personal brinda un alto nivel de cuidado al paciente y llevan a cabo nuevas y creativas investigaciones clínicas a fin de mejorar los resultados para los pacientes y las familias.

La Semana de la Concientización de la Salud Mental Infantil es del 17 al 21 de abril. Puede colaborar con el personal de Psicología a celebrar el tema de este año “Angry Birds and the Island of Emotions” (Pájaros enojados y la Isla de las emociones) asistiendo a los emocionantes eventos para los pacientes y las familias:

Lunes 17 de abril

Vea la película “The Angry Birds”

En Kay Kafe Corner de 9:30 a 11 a. m.

Miércoles 19 de abril

Los pacientes y hermanos están invitados a acompañar al personal de Psicología en las actividades de artesanías y manualidades en Kay Kafe corner. Esto incluye la confección de máscaras y de Angry Birds de cartón y el coloreado.

En Kay Kafe Corner de 11 a. m. a 2 p. m.

Jueves 20 de abril

El personal de Psicología presentará un mostrador de información afuera de Kay Kafe en donde se destacarán las actividades actuales clínicas y de investigación. El personal también responderá a sus preguntas acerca de los servicios que se ofrecen a los pacientes y las familias en el Departamento de Psicología.

En el vestíbulo de entrada de Kay Kafe (cerca de las ventanas) de 11 a. m. a 2 p. m.

Viernes 21 de abril

Un panel formado por pacientes y padres conversarán acerca de sus recorridos en St. Jude, incluso acerca del papel que la buena salud mental jugó en la forma en que sobrellevan y se adaptan a la enfermedad. Este evento está abierto a los pacientes, familias de los pacientes y miembros del personal. Se servirá el almuerzo comenzando a las 11:45.

En el Auditorio de St. Jude desde las 12 hasta la 1 p. m.





Hablemos de medicinas

Precauciones en el uso de los parches fentanil

Por Shane Cross, Doctora en Farmacia, Servicios Farmacéuticos

En algún punto del tratamiento de su niño, se puede necesitar un calmante. Los parches de Fentanil son una forma de administrar calmantes a través de la piel durante un tiempo. Cada parche ayuda a calmar el dolor durante tres días.

La Administración de Alimentos y Drogas de los Estados Unidos destaca las precauciones que se deben tomar si se usan parches. Estar expuesto a parches accidentalmente puede ser muy perjudicial y hasta provocar la muerte. Los niños pequeños corren un gran riesgo porque son movidos y curiosos. Asegúrese de cumplir con las siguientes pautas a fin de proteger a todos de los peligros de los parches:

- Mantenga los parches usados fuera del alcance de los niños.
- En cuanto su niño no necesite más parches, deseche todos los que hayan sobrado sin usar. Retire los parches de las bolsas protectoras. Quiteles el revestimiento protector, y doble los parches por la mitad para que los lados adhesivos se unan. Tírelos por el inodoro. No tire al inodoro las bolsas ni los revestimientos protectores. Tírelos a la basura.
- Si alguien toca el gel de un parche suelto, haga que se lave la piel inmediatamente con abundante agua. Reemplace el parche suelto siguiendo las pautas que se indican en la guía instructiva "Sabe usted... Sobre los parches de fentanil".
- Cuando sea el momento de reemplazar el parche, retire el parche usado intentando no tocar el gel. Doble el parche usado por la mitad para que los lados adhesivos se unan y tírelo al inodoro. Lávese muy bien las manos después de manipular el parche.
- Si el parche se calienta mucho libera más medicamento, lo que podría provocar una sobredosis. Su niño puede bañarse o ducharse con el parche de fentanil, pero evite el uso de agua muy tibia o caliente. No le permita a su niño tomar baños en tinas de hidromasaje (hot tubs) mientras lleve el parche de fentanil.

Si tiene preguntas sobre el parche fentanil o sobre alguno de los medicamentos de su niño, comuníquese con su médico, la enfermera o el farmacéutico.

Nuevas máquinas en Evaluación y Triage

En Evaluación y Triage se recibieron recientemente nuevas máquinas de signos vitales y balanzas. Estos nuevos aparatos de avanzada pueden mandar información directamente a la historia clínica de su niño. Se espera que este nuevo proceso con menos errores al tomar la información, a su vez disminuirá los errores en las dosis de los medicamentos. Frecuentemente las dosis se basan parcialmente en el peso de su niño.

Con las nuevas máquinas, los pacientes tendrán que sacarse los zapatos **cada vez** que los pesen. En el pasado si la familia sabía el peso de los zapatos, se lo decían a la enfermera y la enfermera calculaba

la diferencia. Eso no será posible con las nuevas máquinas, ya que el peso se traslada directamente a la historia clínica del paciente en forma electrónica.

"Esto podría ser un inconveniente para algunas familias, pero entendemos que mejorará la seguridad en la dosificación de los medicamentos para sus niños", declaró la enfermera Jefa de la Unidad de Atención Ambulatoria Triccia Mamer, RN, BSN.

Si tiene preguntas acerca de este cambio, le pedimos que consulte con una enfermera de Evaluación y Triage.

St. Jude Parents is published on the first of each month by Family-Centered Care Services and Biomedical Communications. Your questions and comments are important to us. **We want to print advice and tips from St. Jude parents to other St. Jude parents.**

To share your ideas or to receive this newsletter by email, please call or email Alicia Huettel, RN, MSN, at 901-595-5453 (parents_newsletter@stjude.org) or Lois Young (lois.young@stjude.org). To subscribe to an online version of this newsletter or to learn more about *St. Jude Parents*, visit www.stjude.org/parents-newsletter. St. Jude is an Equal Opportunity Employer.

St. Jude Children's Research Hospital cumple con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo. ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-866-278-5833 (TTY: 1-901-595-1040). ATTENTION: If you speak another language, assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-866-278-5833 (TTY: 1-901-595-1040).

تنبيه: إذا كنت تتحدث بلغة أخرى، فيمكنك الاستعانة بخدمات المساعدة اللغوية المتوفرة لك بالمجان. يرجى الاتصال بالرقم 1-866-278-5833 (الهاتف النصي: 1-901-595-1040).



St. Jude Children's Research Hospital

ALSAC • Danny Thomas, Founder

Finding cures. Saving children.

262 Danny Thomas Place
Memphis, TN 38105-3678